ARUBAANSE COURANT

Diario pa



Aruba

Anja 24 — DIABIERNE 13 DI SEPTEMBER 1963 — No. 4741

Caso di Lewis y Figaroa contra I.O.W.U.A. a keda posponi

ORANJESTAD, 13 sept. — Diarazon mainta pa prome bioho e caso di srs. Vicente Figaroa y Michael Lewis cu non o cuminsa contra Independent Oil Workers Union of Aruba o bai dilanti huez civil. Pa e exigidornan, cu a exigi pa huez decloro e proceduro di nombramentu di candidoto di dia 11 di agosto y tambe e eleccion di directivo di e Union di dia 26 di agosto, invalido, senjor Juan B. Wix di oficina di obogado di mr. H. C. Willemse a actuo. Mr. P. P. C. H. van de Voort a defende e interesnan di e Union. Despues cu mr. Van de Voort a pidi huez B. Swonenburg po pospone e caso cu dos siman pa stipula e defensanan, a kedo dicidi despues di un discusion chikitu pa continua e caso dia 28 p.v. pa nueb'or di mainta. E ora e defensonan lo tuma lugar. Ta worde spera cu e ora tambe huez lo anuncia ki dia e lo pronuncia sentencia.

Despues cu mr. Van de Voort a pidi dos siman pa stipulacion di e defensa, como cu segun el a participa, cu prome mester jama un reunion general di Independent Oil Workers Union pa dia 15 de september den cual e notulanan di e nombramentu di candidato di dia 11 di agosto mester worde aproba. senjor Wix a haci objeccionnan serio contra e proposicion aki. Segun e opinion di senjor Wix cu na cuminzamentu di e raad a hala e exigencia di senjor Bello aden „ya caba un forma di terror ta tuma lugar" y pesey tabata necesario pa pone mas tantu urgencia 'tras di e caso aki. Tambe e tabatin objeccion contra posponimentu como cu especialmente tambe e legalidad di actua di acusado ta ser ninga. Porfin a keda dicidi pa continua e caso dia 28 pa nueb'or. Segun senjor Wix por a logra e ora inmediatamente e defensanan lo tuma lugar. Dia 26 di september, „Dia di reconciliacion" segun opinion di huez, mira simbolicamente, tabata un fecha bunita. Pa motibunan practico nan a escoge dia 28.

Durante e raad mr. Van de Voort a opone su mes contra e uso di e palabra „terror" door di e abogado di e partida exigidor. En relacion cu e expresion aki senjor Van de Voort a papia di „chicanes" serca e oponente.

Despues di e raad senjor Wix a declara cu el a usa e palabra „terror" pasobra segun el a bisa. un exigidor a worde menaza seriamente y pasobra un otro exigidor a worde molestia cu tur sorto di acusacion. „E exigidornan door di esaki casi no tin siego mas", segun senjor Wix cu a laga na srs. Lewis y Figaroa pa conta mas di esaki.

DESPEDIDA TJ. ALKEMA

ORANJESTAD. 13 Sept. — Aiera nochi Bouwmaatschappij „Aruba" N.V. a duna senjor Tj. Alkema y esposa un diner di despedida den Hotel Scala na Oranjestad. Senjor Alkema tabata hefe di e departamento di verfmento y pintamento di „Bouwmaatschappij" y a presenta algun obranan masha interesante ariba e tereno aki. Entre otro Centro Cultural cu e pintura dilant' cu a worde traha y inventa pe. Tambe senjor Alkema ta un pin'or amateur cu ta gusta su hobby. Otro siman e pareha Alkema lo laga Aruba pa semper. Durante di e diner un regalo a worde entrega na nomber di e empresa.

ATENEO DE ARUBA TA TENE LECTURA

ORANJESTAD. 13 sept. — Dia 17 di e luna aki lo tin atrobe un reunion di e grupo cultural cu ta papia Spanjo, „Ateneo de Aruba". Senjor Julio Sanjurjo lo papia e ora tocante di „Que es la Filosofia".

„AMSTEL" KIER ESTABLESE EMBOTELLAMENTO NA ARUBA

ORANJESTAD. 13 Sept. — Antilliaanse Brouwerij N.V. y Amstelbrouwerij na Hulanda actualmente tin plannan den estudio pa jega na un embotellamiento na Aruba. Dia 20 di september p.v. ta jega for di Hulanda un economista di e fabricanan di Amstel. despues di cual e plan siguramente lo hanja un forma definitivo.

Drs. H. J. Sprock. director di Antilliaanse Brouwerij N.V. tabata na Aruba ajera mainta ta conferencia. E no tabata dispuesto pa duna comentario aja.

Di banda di Antilliaanse Brouwerij na Corsow nos a worde informa sinembargo cu ta existi plannan pa jega na un embotellamiento na Aruba. Na e empresa aki alavez lo worde agrega un fabrica di limonada.

Encuanto e cerbez. as'na nos a worde informa. nan ta trata pa traha un embotellamiento mas modesto cu Corsow. E cerbez lo worde fabrica na Corsow, pero lo worde embotella na Aruba.

E banda financiero di e empresa lo bini henteramen'e na Aruba. Lo worde trata pa atrae e capital necesario aki. den cual tantu Amstelbrouwerij na Hulanda como Antilliaanse Brouwerij lo tuma parti.

Ya caba nan lo a paga erfpacht pa un pida tereno. no muchu leuw di DOW poco pafor di e zona liber.



Diarazon mainta ultimo banda di 9'or y mei a yega Aruba cu Trans Caribbean Airways, e promer grupo di representantenan di Fedders (fabrica di airco etc.) kendenan a hanja un trip gratis for di e compania pa cual nan ta traha, pa Aruba. Na Aruba Caribbean Hotel-Casino caminda nan lo keda nan a worde ricibi e mainta ey, pa Conjunto San Fernando (Tata cu siete yiu), kende a brinda e representantenan aki, musica Latino-Mericano y Norte-Mericano. Entre otro nan a toca un twist mientras (manera nos por mira ariba e portret) e tres yiunan di mas chiquito a duna un show con ta „twist". Algo cu a cai sumamente na agrado di e bishitantenan.

Mike Lewis: ‚Nan a menaza mi cu maltrato'

SAN NICOLAS, 13 sept. — Senjor Michael Lewis, exmiembro di directiva di Independent Oil Workers Union of Aruba, cu actualmente tin un caso pendiente contra e Union, a declara no nos, cu desde cu ta conoci cu el a cuminsa un caso contra e Union, ta sinti su mes continuamente menaza. E sintimentu aki ta basa riba hechonan, segun el a splica. A cuminza dia 5 di september ora cu el a worde jama na su trabau banda di tres'or pa un hende cu no kier a hasi su mes conoci, y cu a bise cu e mes y e otronan cu lo cuminza un caso contra e Union lo worde benta cu acido quimico prome cu e caso bai dilanti ainda.

Senjor Lewis a duna cuenta un bes na polis. Tambe el a duna cuenta na polis algun dia pasa cu dos homber a bin buske den un bar na San Nicolas caminda e ta un cliente regular. Ora cu e donjo di e bar a participa cu senjor Lewis no tabata presente. nan a bise cu probablemente e kier a sconde senjor Lewis. Ora cu e dama a baha su cabez pa lesa e nomber riba e badge di Lago di un di e dos hombernan. esaki a pone su man liber riba e badge. despues di cual e duo a sali bai.

Senjor Lewis no a duna cuenta cu un conocir a avise diadomingo riba caja pa un grupo di homber cu e no tabata conoce na nomber. pero cu el a tende bisa. cu nan lo bati Lewis. Un observacion manera „Tur hende cu ta contra Union nos ta bati" hasta lo a ser lanza ayera mainta den corte di husticia.

Bello

Senjor Lewis. no ta kere cu senjor Bello for di su propio voluntad a hala su keho contra e Union aden. Poco prome cu el a dicidi pa haci tal. senjor Bello a bise cu e president di Union Frans Lodewijk Maduro a invite pa bin papia na oficina, pero cu e no tabatin gana di bai. Na e momento ey. segun senjor Lewis. no tabatin kestion ainda serca senjor Bello pa hala su keho aden. tampoco di un cambio di opinion.

Senjor Lewis a declara na nos ademas, contra di locual e Union a declara den un pamfleta, cu e no a apoya e proposicion riba e reunion di 11 di agosto pa pone como condicion, cu candidatonan pa directiva mester worde apoya pa cincuenta miembro. „Ora cu nan a puntra directiva si nan tabata bai di acuerdo cu esaki. mi a lamta 'bai." Ora cu e notulonan di e reunion aki despues a worde entrega na e directiva pa aprobacion. mi a hala atencion di e otronan riba esey. Sinembargo mi a laga di puntra pa pone esaki den notulonan ainda". Segun senjor Lewis den un entrevista cu nos reportero ayera atardi.

Descubrimentonan den relato di anja 1962 di Aruba

PERSONAL DEN SERVICIO DI GOBIERNO INSULAR A SUBI NA 1962 CU 15%

ORANJESTAD, 12 sept. — Noticio bieuw de bez en cuondo toch so ta interesante. Esaki a bira claro na nos ora cu nos o lesa e „Verslog von de Toestond von het Eilandgebied Aruba 1962" un obra bon prepara cu 11' blochi scribi cu cuidau. Cuanto di nos tabata sabi cu e ehercito di empleadonan na eilandgebied tabota 1.166 na fin di 1962, of 170 mas cu e anja anterior? Kende tabata sobi cu e bombero di Aruba a sali pa 181 candela na anja 1962, entre cual tres grandi. Kende tabato sabi cu e anja ey 16.697 mucha tabata bai school na Aruba, esta 28% di henter e comunidad?

Loke ta trata di e cantidad di personanan cu ta forma e personal di gobierno ta worde describi masha claro, cu na fin di anja 1962 tabata den servicio di gobierno di territorio insular: 217 (na 1961, 189) ambtenaar cu derecho di pensioen den servicio permanente, 17 (13) sin derecho di pensioen den servicio permanente, 230 (224 ambtenaar den servicio temporario, 27 (20) obrero ariba contrac, 74 (72) obrero den servicio permanente cu derecho di pensioen y 601 (579) obreronan den servicio temporario. E total exclusivo 574 maestronan di school, tabata anto 1.166 loke ta mas cu 15% mas cu e anja anterior.

Poblacion

E poblacion di Aruba a aumenta na anja 1962 cu 1,9% y a crece di 57.347 te 58.474 alma. A bin 631 mucha homber acerca y 496 mucha muher. Na fin di anja 1962 tabatin na Aruba 562 mas tanto muher cu homber. Mientras cu na e mes un anja 35 mucha bau di 1 anja a muri na Aruba. cual segun e relato ta mustra e anja di mas peligroso di un hende su bida na Aruba. E anja aki a sali for di Aruba 768 stranhero. mientras cu a bin acerca 555.

E cantidad di nacionalidadnan na Aruba tabata 40 en total. na fin di 1962. E tempo ey tabata biba nativonan na Aruba for di Argentinia (13), Australia (1) Belgica (2). Brazil (5). Canada (68). Chile (3). China (302). Colombia (249), Costa Rica (21). Dinamarca (9). Santo Domingo (377). Italia (15), Jordania (2). Libanon (12), Malakka (1). Norwega (6). Austria (11). Panama (5), Peru (2). Polonia (1). Portugal (235), El Salvador (1). Alemania (16). Francia (282), Grecia (1). Gran Bretania (2.494) Haiti (103). Ierlandia (3). India (4). Indonesia (6). Israel (1). Spanja (25). Siria (2). Turkia (1). Uruguay (3). Venezuela (841). Estados Unidos (1.038), Suisa (14) y sin nacionalidad (148).

Na anja 1962, 902 (970) mucha homber a nace. di cual 144 (147) for di mamanan cu no ta casa y 883 (876) mucha muher di cual 160 (153) for di mamanan cu no ta casa. Asina ta cu mas cu 17% tabata yiunan di mamanan cu no ta casa. Seis di e babynan cu a nace na 1962 tabatin tata bau di 20 anja y cinco tabatin tata ariba 60 anja. Un tata hasta a pasa 65 caba. Mamanan ariba cincuenta anja no tabatin na 1962. pero si 10 baby di mamanan bau di 15 anja manan bau di diez cinco anja matabata na anja 1962., tres, di cual un tabata casa. E cant'dad di mamanan entre 15 y 19 tabata 107. Di tur dos e sexonan e periodo di mas fertil ta entre 25 y 29 anja di edad. November ta e luna durante cual e cantidad di mas grandi di persona ta casa na Aruba: 38 na 1962. Na anja 1962 un total di 291 (361) casamento a tuma lugar y 44 (38) divorcio. Tres matrimonio a worde parti despues di un anja di bida matrimonial y dos despues di mas cu 20 anja di bida matrimon'al. Un binda y un biudo a pone nan firma pa casamento na anja 1962.

Pista di go-kart

Segun e mes un relato. „Aruba Sport Car Club" a hanja un tereno di 214.200 meter cuadra na huur na anja 1962 pa traha un pista pa go-kart. Interesante tabata tambe pa constata cu e anja aki e relato anual di Servicio Informativo di Gobierno no a worde publica.

Casnan

Den e ciudad di mas grandi di Aruba esta San Nicolas. tabata biba na fin di 1962 no menos cu 17.958 persona den 2.784 cas. mientras cu na Oranjestad 15.902 persona ta biba den 2.645 cas. En total tin na Aruba 11.595 cas y 925 otro edificio.

Seleccion di pelicula

E comision di seleccion di pelicula bau di gia di pastoor Burgemeester a efectua hopi actividad na 1962. 69 Pelicula grandi a worde selecta, di cual tres a worde declara di no ta bon pa worde presenta. Na anja 1961 e comision a selecta unicamente 34 pelicula grandi di cual seis a resulta di no por worde acepta pa worde presenta.

Bibida

E cantidad di permisonan pa bibida a aumenta. Na fin di 1962, 65 (64) permiso pa refresqueria cu no ta bende bibida alcoholico a worde duna. 4 (4) pa rumshop, 34 (34) pa bende cerbez, 121 (108) na otro lugarnan 13 (14) permiso pa hotel, 5 (6) pa pension y 29 (26) pa sociedad.

(Sigui lesa na pag. 4)

PERSONAL PA TELE-ARUBA A WORDE ACEPTA CABA

ORANJESTAD, 13 sept. — Srta. Madeleine de Rijke, manager-directora di TeleCuracao y TeleAruba a anuncia ayera cu e staf pa TeleAruba, cu lo habri dia 29 p.v. casi ta completo caba. E apertura di e stacion, cu ta completamente instala cu aparatura di Philips, a ser stipula pa dia 29 p.v. pa seis'or y mei p.m.

E ceremonia di apertura cual lo worde transmiti naturalmente, lo dura te shet'or. Despues ta sigui un lifeshow chikitu di cuarenta minuut den cual exclusivamente gruponan Arubano lo participa. E resto di e programa di e anochi ta consisti di un programa di saludos di mucha muhernan Arubana for di Hulanda. di binti minuut y despues un life-show grandi cu orkestanan grandi. Algun orkes'a lo bini for di Corsow, mientras cu tambe ta worde trata pa atrae un grupo for di Caracas.

Loke ta e staf permanente di TeleAruba. pa dirigi e stacion tres hende prominente a ser traslada for di Corsow pa Aruba, esta. regisor Angel Kirschner. lider di programa Sonny Salas y adminis'radora y alavez locutora na Hulandes, Gerda de Groot. Localmente a worde emplea: srta. Regina Croes di Brasil 144 como locutora na Papiamento y senior Ronny Brete di Pos Chikitu 98-A tambe como locutor.

Locutornan part-time ta senjor Janchi Tromp di Oranjestad (Pap) senjor N. Dabreo di San Nicolas (Ing.) Como film-editor a keda emplea sr. P. A. Maduro di Cas di Paloma 73, como chauffeur-cobrador y alavez aprendiz cameraman senjor D. Maduro di Brasil 6, como tecnico senjor G. J. de Vries di Lago Heights. como oficinista sra. M. Croes di Pos Chikito 100-B. Colaboradornan den studio permanente ta ademas srs. R. A. Guicherit di Nassaustraat 120. E. D. Schwengle di Savaneta 7 y M. A. Roga di Cura Cabai 68.

Segun ta worde spera e solemnidad di apertura lo worde asis'i pa hopi autoridadnan.

Seguramente tambe senjor Gerald A. Bartell. president di Netherlands Antillian Television & Electronic Corp. (NATEC) lo ta presente. E studio na Pos Chikito ta equipa cu un transmisor di ½KW. cu cual segun srta. De Rijke por ricibi e programanan tur caminda na Aruba sin uso di antena di dak.

E transmisionnan ta tuma lugar via canal 12. E studio tin un camera grandi cu zoom-lens.

M. KUIPERI A REGRESA DI CONFERENCIA

ORANJESTAD, 13 Sept. — Diamars anochi senjor Michael S. Kuiperi, hefe di Oficina di Turismo na Oranjestad, a regresa Aruba despues di un ausencia di algun siman. Senjor Kuiperi a presencia, como representante di gobierno central e United Nations Conference on International Travel & Trade, cual a tuma lugar di dia 21 di agosto pa dia 5 di september na Roma. El a regresa via New York, caminda senjor Kuiperi, cu tambe ta president di Caribbean Tourist Association, a asisti na un reunion cu e directiva di e organizacion aki.

TA BUSCA AMIGO PA CORRESPONDENCIA

ORANJESTAD, 13 Sept. — Un mucha muher na Hulanda, Corrie van Runpt cu ta biba na Slotlaan 27, na Ulvenhout, lo tabatin gana, segun su amiga na Aruba, Lelia Nicolaas a informa na nos. di tin un amigo pa corresponde cu ne na Antillas. Corrie tin 14 anja y su hobbynan ta, lesa, mira pelicula, estrellanan di cine y keiro hopi. Mucha hombernan di 15 te 16 anja ta worde preferi.

RESULTADO ENCUENTRO DOMINO ENTRE CUATRO

ORANJESTAD, 13 Sept. — Diarazon anochi a tuma lugar na POVA e encuentro di domino entre dos team di P.O.V.A., Husticia y Asuntonan Social. Na fin di e anochi tabata Asuntonan Social cu por a hiba e copa di Rey de Copas cas.

E duo Franken-Russel a duna e mihor hugadanan door di gana siete partida. Tur e otronan a gana seis. E tres premionan individual a bai pa respectivamente senjornan Franken-Dammers-Hart y Van Vuurden-Roos. E promer premio tabata dos set di Sheaffers obsekia pa Aruba Trading Co., di dos premio, dos set di domino, obsekia pa Aruba Agencies y di tres premio dos lighter di senjor Yendi Croes, agente di Cigaria Antilla-

BAPORNAN DI TURISTA PA ARUBA

ORANJESTAD. 13 Sept. — Ademas di e servicionan semanal di „Santa Rosa" y „Santa Paula" di Grace Line. Aruba lo ricibi bishita di por lo menos diezdos bapor di turista grandi den e temporada venidero.

E bapornan di bishita. cual agente pa Aruba ta S.E.L. Maduro & Sons Aruba) N.V. ta lo siguiente:

27 december: „Franconia" (Cunard Line)

28 december: „Riviera Prima" (Caribbean Cruise Lines).

9 januari: „Empress of Canada" (Canadian Pacific Steamship Company)

11 januari: „Carmania" (Cunard Line)

19 januari „Oslofjord" (Norwegian American Line)

Pa Caribbean Cruise Lines ta:

10 februari: „Carmania"

12 februari: „Franconia"

19 februari: „Statendam" (Holland Amerika Lijn)

24 februari: „Carmania"

28 februari: „Stella Polaris" (Clipper Line)

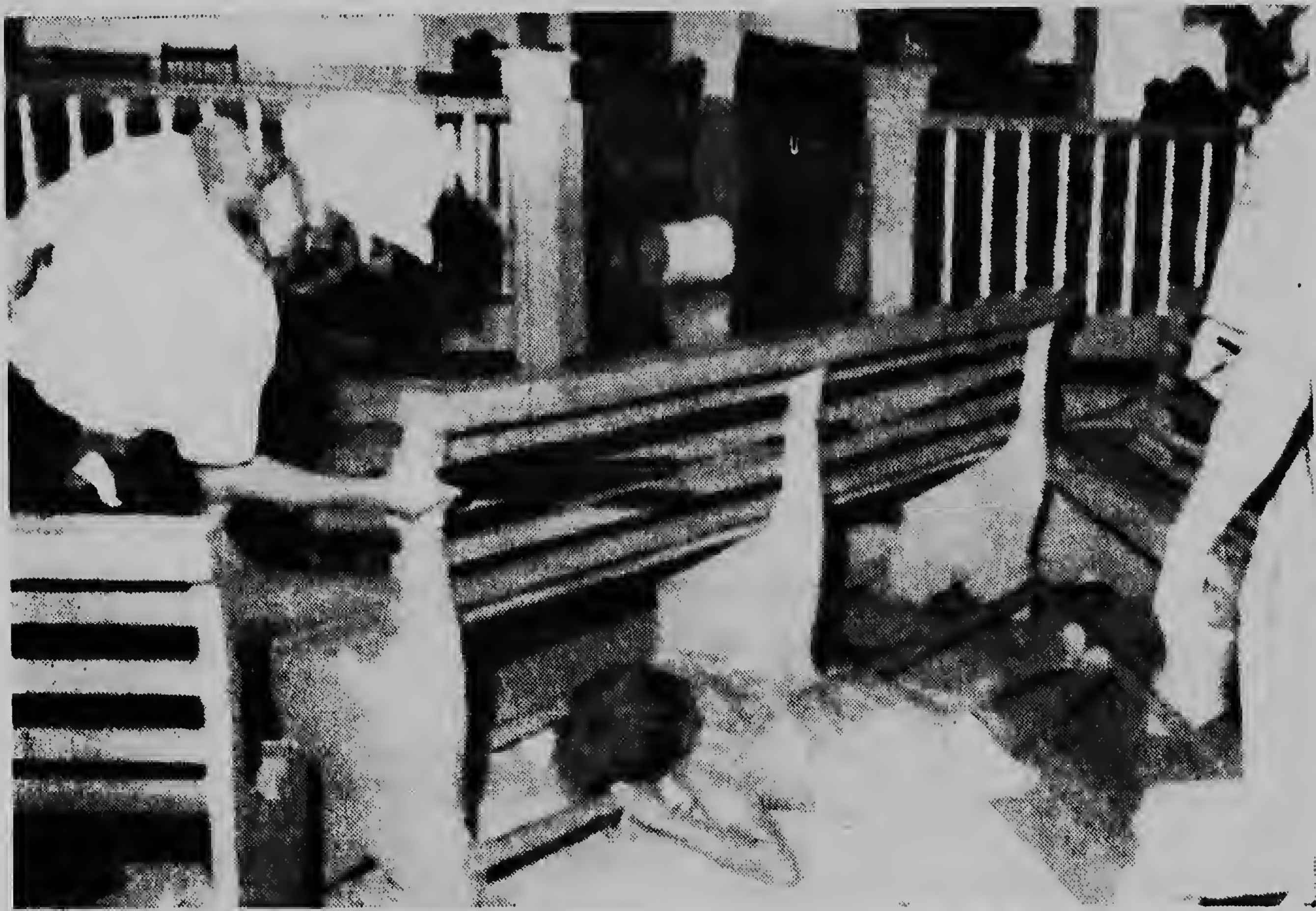
Pa e Caribbean Cruise Lines ta e prome biaha cu Aruba ta worde tuma den e ruta. Encuanto e Furness Line, representa pa E. & G. Marijn (Aruba) N.V. nos a worde informa cu na februari 1964 por spera di e linia aki „Queen of Bermuda". E fecha ainda no ta stipula. No ta excluí cu e bapor aki lo bini mas cu un biaha.

EX-CONSUL HAITIANO „PERSONA NON GRATA"

NASSAU. 13 Sept. — Ex-consul di Haiti na islanan bahama. Clement Benoit cu ta actualmente lider dje movimentu patriotico Haitiano. cu ta contra president Duvalier di Haiti. a worde declara ajera pa autoridadnan dje islanan aki persona nongrata. El a hanja orden pa sali den 24 ora dje isla.

E medida aki ta basa riba un declaracion di Benoit den cua e ta yama Duvalier un piscatenico rondona di criminalnan.

E actual consul Haitiano a entrega un protesta oficial contra e insulto aki. Clement Benoit ta bisa di tin entre 10.000 Haitiano cu ta biba riba e isla Bahama 3.000 partidario.



Polis di Plaquemine den estado Mericano Louisiana a usa homnan lacrimogena y brandspuit contra di hendenan di color cu despues di un demostracion contra separacion racial a bui bai den un misa. Dos polis cu mascara di gas y klop ta descubri aki un mucha muher di color cu a sconde bau di un banki.

Telegram pidiendo Directiva Lago y B.C. solucion pa Lay-Off cruel

ORANJESTAD, 12 sept. — Salba nos economia for di un desastre total" esaki ta e palabranan cu cual e telegram ta termina, cu a worde manda ayera mainta pa directiva di Lago y e Bestuurscollege di Aruba mientras cu nan a reuni ariba peticion di Lago. E telegram aki cu ta haci un suplica urgente na e directiva di e empresa y e B.C. pa busca un solucion pa e lay-off, a worde manda door di senjor Eddy Maduro, (representante na Aruba di CLASC, e organisacion internacional di trabadornan) na nomber di tur e trabadornan organisa den un of otro union na Aruba.

Telegram

E telegram aki a worde manda pa mas o menos 10'or di mainta door di sr. Maduro pa e representantenan di Lago y esunnan di gobierno di Aruba trese e problema di mas grandi cu a worde manda na Ingles ta traduci na Papiamento lo siguiente:

Na Lago Oil & Transport Company pa Bestuurscollege y Directiva di Lago na nomber di trabadonan organiza di Aruba, e firmado ta haci un suplica urgente na bo pa hania un solucion pa e politica cruel di lay-off, como cu esaki lo trese hamber y miseria pa e hendenan di e isla aki. Stop. Mi ta sigur cu e problema aki, si e worde trata cu determinacion y consideracion digno di derecho humano y sintimentonan cristian, lo proteha nos companieronan di trabao for di e inhusticia aki y salba nos economia di un desastre total.

Intencion di telegram

Ariba nos pregunta senjor Maduro a splica nos cu e motibu cu el a manda e telegram aki ta, pa mientras cu B.C. y e directiva di Lago ta hunto pa sera conoci cu otro y papia diferente problemanan cu otro, indirectamente e trabadonan organiza di Aruba trese e problema di ma grandi di nos isla en general na e momento aki, esta lay-off na Lago ariba mesa dilanti di e dos gruponan aki, kendenan ta representa resp. e dunado di mas grandi di trabao na nos pueblo y esunnan cu ta representa esaki.

Senjor Maduro ta mira e lay-off aki na Lago como e amenaza di mas grandi pa Aruba na e momento aki, como cu segun su palabranan: „Lay-off ta nifica mas hende sin trabao, esaki lo resulta den hamber na nos isla, loke lo trese malesa y enfermedad, cu alfin alcabo lo ta un miseria y desastre pa henter e isla. E opinion di e „lider" aki den cuestion di union di trabadonan ta cu, no unicamente e personanan cu ta hanja nan lay-off na Lago lo sufri a consecuencia di esaki, pero pueblo en general. Mas menos hende ta traha, menos placa tin den circulacion, menos e comerciante lo tin di gana of nan lo hisa nan prijsnan di comes ibel of otro medionan di bida, pa asina keda mantene nan ganashi anual.

Pueblo di Aruba en general e ora ta esun cu lo sufri, esta e homber trabador cu tur luna, quincena of siman tin di tene su man habri pa ricibi su envelop cu salario. Y esaki alfin lo ta e desastre total di e economia di Aruba, segun e representante di CLASC na Aruba.

LAMTAMENTO MILITAR NA BRASILIA TA FRACASA

RIO DE JANEIRO, 13 sept. — Den un comunicado cu radio di Brasilia a publica, nan a bisa cu tabatin ayera mainta na Brasilia un lantamentu militar cu nan a logra domina na tempu. E revolucionarionan ta miembro di marina y forza aerea y nan a situa den ministerio di marina. Gobierno a laga e revolucionarionan aki sa, cu trupanan di gobierno lo ataka nan si nan no rendi.

Despues „AFP" a anuncia, 173 agencia Frances di prensa na Rio de Janeiro actualmente no tin comunicacion cu e oficina na Brasilia.

Segun central di telefoon na Rio de Janeiro tur e comunicacionnan telefonica cu Brasilia e capital administrativo di Brasil, a kibra door di un fout tecnico na Brasilia.

E revolucionarionan a podera durante algun ora dje aeropuerto, oficina central di telefoon y ministerio di Marina na Brasilia. Segun anuncionan oficial, cu e ministerionan di Guerra, Marina y Forza Aerea a saca huntu, e revolucionarionan ta protesta contra un decision dje corte supremo di justicia a base di cual militarnan no tin mag di ta candidato na e eleccionnan. E anuncio oficial ta participa tambe, cu den resto dje pais ta ketu.

Radio di Brasilia a anuncia tambe, cu na bringamentunan entre revolucionario y trupanan fiel na gobierno, un militar a muri y varios otro a keda herida.

Nan a kibra comunicacionnan telefonico cu e capital federal di Brasilia y e aeropuerto di Brasilia ta serra.

Tankinan di guerra ta pone dilanti edificionan di gobierno y tur forza di guerra ta den situacion di alarma.

REUNION MINISTERIAL DI E.V.A.

ESTOCOLMO, 13 Sept. — E ultimo reunion dje conseho di ministernan dje asociacion Europeo di comercio Iber di awe mainta ta dedica na kestionnan delicado.

Segun observadornan e minister di asuntunan exterior Per Haekkerup, lo bolbe papia tocante e kestion di comercio den producionan agraria den e territorio di comercio liber, y deseonan pa Gran Britania duna producionan Danes e mesun tratamentu di preferencia, manera nan ta duna e mesun producionan aki di mancomunidad.

Solucion dje kestion aki, cu ya a causa un cierto tension den e asociacion Europeo di comercio liber mester worde busca den direccion di deliberacionnan di dos banda entre Dinamarca, Gran Britania, Suecia y Suiza. Pero gobierno Danes no ta conforme cu e poco resultadonan, cu nan a alcanza durante deliberacionnan mutuo, cu Gran Britania. Minister Haekkerup ta contra e proposicion Ingles.

REFUGIADONAN CHINES NA RUSIA

MOSCU, 13 Sept. — Autoridadnan Ruso a ninga pa manda China Comunista 60.000 Chines cu a hui pa Central Azia, ora cu esakinan kier regresa. Asina nan a tende awe den circulonan occidental. Segun nan gobierno na Peking a rechaza un proposicion Ruso pa manda observadornan pa papia cu nan paisanonan cu a hui tocante regreso pa China.

Testigonan na Moscu a bisa, cu e Chinesnan cu a hui ta principalmente Mongoles y Turkmenanan, cu a hui foi Sinkiang den primavera pa motibu di hamber.

Tin biaha sa drenta Union Sovietica durante 5 dia largu gruponan grandi di famia, despues cu nan a pasa e desierto entre Sinkiang y Kazachstan.

E refugiadonan a pidi y a hanja asilo na Rusia. Nan ta parti den colonianan di Central Azia Sovietico.

LUXEMBURGO TA EMPATA CU HULANDA

AMSTERDAM, 13 Sept. — E partido di futbol entre e oncena nacional di Hulanda y esun di Luxemburgo, cu a worde efectua na Amsterdam a termina den un empate di un gol cada banda.

E score aki a worde logra for di den e prome mitar di e encuentro e golnan a worde anota den di cinco minuut pa e Hulandes Nuninga y esun di Luxemburgo den di 33 minuut pa Schmit.

INDIA Y CHINA

NUEVA DELHI, 13 Sept. — Minister di defensa di India, Chavan, a bisa awe den Parlamento, cu gobierno di India a duna orden, cu mester tira riba avionnan Chines, cu ta bula riba teritorio di India.

En relacion cu preguntanan e minister a bisa, cu dia seis di mei un avion Chines a penetra mas di 100 kilometer den espacio aerea di India. Pero tabata dificil pa tira un tal avion basha abao. E avion aki tabata bula na un altura demasiado grandi y a sali den algun minuut atrobe foi espacio aerea di India.

PARTICIPACION

Pa medio di esaki nos ta participa na nos abonadonan du desde ayera

Sr. MAXIMILIANO CROES

no ta den servicio mas di nos empresa, cual ta publicador di „Arubaanse Courant", y pues no por actua mas como nos representante.

ARUBAANSE DRUKKERIJ & UITGEVERS & PUBLICITEIT MIJ. N.V.

OPENBARE AANBESTEDING

Het Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba zal op maandag 23 december 1963 om 11 uur v.m. in het openbaar aanbesteden:

Oranjestad.

Bestek no. 10/63: Diverse bouwkundige-, koel- technische- en electrotechnische voorzieningen t.b.v. het Gerechtsgebouw te

Bestek en tekeningen zijn vanaf heden verkrijgbaar a ƒ 10.— per stel bij bovengenoemde dienst.

Restitutie uitsluitend op de dag van aanbesteding voor ongeschonden exemplaren ƒ 7.50 per stel.

MERCA Y CUBA

MOSCU, 13 Sept. — Prawda, e corant dje partido comunista Ruso a pidi awe pa restablecimentu di relacionnan normal entre Merca y Cuba. Nan ta bisa cu esaki ta den interes di ambos pueblo y pa progreso, paz y seguridad internacional.

RAPPORT DI N.U. TOCANTE FEDERACION DI MALEISIA

NEW YORK, 13 Sept. — Por supone, cu e mision di observadornan di Nacionnan Uni na Noord Borneo y Serawak a stipula cu mayoria dje poblacion kier uni cu e federacion di Maleisia. Asina un vocero di Nacionnan Uni a participa.

E no por a duna mas informacion, prome cu nan a publica awe o majan e rapport oficial dje mision. Dialuna e federacion aki lo bira un hecho.

MINISTER LUNS TA FIRMA ASOCIACION DI E.E.G. CU TURQIUA

ANKARA, 13 sept. — Minister Luns a firma na Ankara un acuerdo di asociacion entre e Comunidad Economico Europeo y Turquia.

Door cu Turquia ta un pais agraria, cu ta na cuminzamentu di un desarollo industrial, nan a provicionа un periodo di preparacion di 5 anja den cual e comunidad lo pone disponibel entre otro 175 millon dollar pa invertisionnan den kader dje plan Turco di 5 anja.

Despues dje periodo aki lo sigui un fase di transicion di 12 anja, den cual nan lo realisa un union di douane. Ta e intencion cu Truquia asina e por tuma tur e obligacionnan dje tratado di E.E.G. riba su mes, lo pidi afiliacion completo.

E seis paisnan di E.E.G., ta actualmente cu ta exporta mas tantu producto pa Turquia, principalmente door di Alemania West cu ta tuma un tercera parti dje importacion Turco pa su cuenta.

IRREGULARIDAD RACIAL NA NOORD CAROLINA

HIGH POINT, 13 sept. — Diarason anochi polis na High Point na Noord Carolina mester a usa gaz lactrimogena pa plama un multitud di mas di mil hende blancu, cu tabata benta e hendenan di color cu tabata demostra contra separacion racial, cu piedra, webu y tomati. Un Mericano blancu a keda aresta.

ULBRICHT PA POLONIA

BERLIN, 13 sept. — E lider di partido y estado di Alemania Oost Walter Ulbricht lo sali den medio di e luna aki, segun e agencia di prensa di Alemania Oost A.D.N. a anuncia pa Polonia, na cabes di un delegacion di partido y gobierno.

Ta trata aki di un contrabishita pa e bishita cu e lider Polaco di partido Gomulka a haci anja pasa oktober na Alemania Oost

REBAHO DI DISCUENTO NA JAMAICA

KINGSTON, 13 sept. Cu e fin pa stimula invertisionnan den e pais den proyectonan nobo y desarollo di Jamaica nan a baha e discuento di banco di Jamaica di 5 te 4 porciento y mei. Segun un noticia foi Kingston.

REBAHO DI BELASTING MERICANO

WASHINGTON, 13 sept. — President Kennedy a bisa, cu e anja aki mes congreso mester aproba su proposicion pa baha belastingnan cu 11 millon dollar si nan ke pa e medida aki ta eficaz. E ta di opinion, cu congreso mester aproba e proyecto di ley aki.

El a bisa cu e proyecto pa rebaho di belasting ta un parti esencial dje programa economico general, cu ta dirigi pa trece belastingnan internacional, presupuesto y economia riba equilibrio.

Rebaho di belasting ta esencial pa alcanza e finesnan aki, asina e president a declara.

40 MORTO NA DESGRACIA DI AVION

PERPIGNAN, 13 Sept. — 35 tourista y 4 miembro di tripulacion a muri awe mainta, ora cu un avion Frances a cai den Pyreneen. E avion aki tabata di camindа di Gatwick pa Perpignan na zuidwest di Francia. E avion aki mester a yega awe mainta tempran den e luga Frances. Despues nan a descubri e avion aki na un altura di 1600 meter den serunan. Un equipo salvavida, cu a alcanza restonan dje avion riba pik di un seru, na 60 kilometer na zuidwest di Perpignan, no a hanja ningun sobreviviente.

1. Awor laga nos acerca e cajon y nos lo tumba e muraja.
2. Y apesar di e esfuerzonan di e defensornan, e flechanan a pega varios candela y e huma a tapa e traidornan.

AHORA ACERQUEN EL CAÑON Y TUMBAREMOS EL MURO
A PESAR DE LOS ESFUERZOS DE LOS DEFENSORES, LAS FLECHAS HAN PRENDIDO VARIOS FUEGOS Y EL HUMO TAPA A LOS TRAIDORES...
Derechos Reservados.

1. Dispensa mi papi, mi tin pura.
2. Pakiko tanto pura.
3. Mi ta bai cumpra un tonico pa mi cabei, cu ta hole distinto for di esaki.
4. Esta un idea! E por a hiba e botter.

¿A QUÉ TANTA PRISA.
VOY A COMPRAR UN TÓNICO PARA EL CABELLO QUE HUELA DISTINTO A ÉSTE.
¡QUÉ OCURRENCIA! PODRÍA HABERSE LLEVADO EL FRASCO.
Derechos Reservados.

Esaki ta un di e flotenan di flor bunita cu a participa den e parada tradicional di flor na Aalsmeer. E flote aki su nomber tabata „Museo di flor" y a haia hopi atencion di e publico presente.

Acuerdo nuclear no ta stroba uso di armanan nuclear

WASHINGTON, 13 sept. — President Kennedy di Merca a sigura senado den un carta dirigi na e lidernan di partido den senado, Mike Mansfield, democrata y Everett Dirksen, republicano, cu e acuerdo di Moscu tocante un prohibicion parcial di pruebanan nuclear den ningun sentido ta stroba uso di armanan nuclear eventualmente pa defensa di Merca y su aliadonan.

El a haci un peticion riba senado, pa duna e acuerdo, cu actualmente ta den tratamentu serca e senado su aprobacion na interes di Merca y humanidad.

E president a menciona cuater punto pa apoya su peticion. 1. pruebanan subterraneo, cu ta worde admiti pa e acuerdo, lo worde continua fuertemente; 2. Merca lo queda alerta pa si en caso e acuerdo worde viola y pa entre tantu ta prepara pa sigui cu e pruebanan den atmosfera; 3. e medidanan pa descubri eventual violacionnan lo worde mehora y aumenta; 4. Merca lo sigui traha activo na desarollo di armanan pa mantene un potencia defensivo nacional eficaz. Muy en especial lo worde mantene un forsa militar estrategico door di cual cualquier posible atacante lo por worde destrui, hasta despues di un ataque sorpresivo.

GUARDIA NACIONAL DI ALABAMA

WASHINGTON, 13 Sept. — Exercito Mericano a participa, cu gobierno federal lo desmobiliza foi majan henter e guardia nacional di Alabama riba 576.

Ta trata akinan di 16.000 homber, cu gobierno federal a mobiliza diamars mainta cu e fin pa kita nan foi bao di autorizacion di gobernador Wallace di Alabama.

ASOCIACION DI MERCADO LIBER EUROPEO

ESTOCOLMO, 13 sept. — E delegado Edward Heath a declara na e conseho ministerial dje asociacion Europeo di mercado liber cu Francia a pone oposicion contra intentonan Ingles pa realisa un contacto multilateral cu representantenan fiho dje seis paisnan di E.E.G.

Segun nan a anuncia, e ministernan no ta mira nada den deliberacionnan pa aboli reparto den dos agrupacion comercial. Austria a hanja di su partnernan di E.V.A. autorisacion completo pa deliberacionnan tocante asociacion cu EE.G. E pais aki ta liber pa keda den e asociacion di mercado liber Europeo o pa sali dje organisacion aki si su obligacionnan, como miembro dje asociacion menciona no por uni cu e obligacionnan eventual pa cu E.E.G.

INSCRIPCION DI MERICANONAN DI COLOR

COLUMBIA Zuid Carolina, 13 sept. — Diarason nan a inscribi na e universidad na Zuid Carolina na Columbia tres studiante di color. Te poco ten pasa tabatin solamente estudiante blancu na e universidad aki.

Trupanan di estado tabata patrulla door di cayanan rondona. No tabatin incidentenan.

HUELGA DI OBRERONAN DI CONSTRUCCION NA ITALIA

ROMA, 13 sept. — Mas di un millon obrero Italiano di construccion a cuminza ayera un huelga di 48 ora. E huelga a tuma lugar riba iniciativo di sindicatonan y tin como fin pa pone mas presion na e exigencianan pa mas sueldo y miho condicionnan di trabau.

MERCA TA PIDI DISCULPA PA INCIDENTE RACIAL

WASHINGTON, 12 Sept. — Un portavoz di e ministerio Mericano di exterior a participa cu departamento di estado a expresa su profundo sentimentu na e embahador Ghanes en coneccion cu e incidente cu tabatin diadomingo banda di Tuscaloosa, den e estado Mericano Alamama.

Tres estudiante Ghanes y dos hende blancu, manera ya a worde anuncia, a worde ranca for di nan auto pa un grupo di hendenan blancu y nan a bati nan cu palu y moketa. E victimanan a hanja algun bolonbonchi y rascu.

E portavoz a declara cu e ministerio Mericano di husticia a laga investiga e incidente. Personal di e ministerio menciona a pone nan en contacto cu e Ghanesnan.

ARZOBISPU NGO NA NEW YORK

NEW YORK, 13 Sept. — Arzobispu Ngo Dihn Thuc, un ruman homber dje president di Vietnam Ngo Dihn Diem, a bisa ajera na New York, cu e no a pidi pa un audiencia serca Papa ora cu e tabata na Roma na cominzamentu dje siman aki.

Ajera e arzobispu aki a yega New York. Nan a anuncia foi Roma cu nan a suspende su audiencia serca Papa Pablo.

E arzobispu tin idea di contra cu Papa, ora cu e regresa Roma atrobe pa asisti ne concilio ecumenico. Su permanencia na New York lo ta pa solamente algun dia.

POSICION DI NGO DINH NHOE

WASHINGTON, 13 sept. — Funcionarionan Mericano na Washington a bisa cu merca por medio di embahador Cabot Lodge a insisti cerca president Ngo Dinh Diem pa saca su ruman homber foi su puesto den gobierno di Zuid Vietnam.

Nan a laga bini na ela, cu gobierno Mericano no kier su retiro, pero lo ta conforme solamente si nan limita su autorisacion un poco.

Sub minister Mericano di Informacion Robert Manning, a bisa como respuesta riba preguntanan di periodista: „No ta berdad cu Lodge a pidi Diem pa saca Nhoe foi gobierno".

DAKOTA A SUPERA R.C.A. 4-1

(Di nos Redactor Deportivi)

Como parti di e Campeonato Antillano a enfrenta otro den Lago Sport park diarazon anochi e equiponan Dakota y R.C.A. Cu convincente score di 4 pa 1, e dakotenjonan a sali triunfador di e encuentro aki.

TENNIS NA ARUBA JRS.

(Di nos Redactor Deportivo)

Diarazon atardi e torneo di tennis dobbel masculino di Aruba Jrs a continua cu tres encuentro. Den e promer e team di Herman Kuiperi y Desi Baarh a obtene nan tercer triunfo derrotando e team di Bruijn y Willy Labad den 2 set cu score di 7—5 y 6—1. Pa Labad y companjero esaki tabata e cuarta derrota den cinco salida.

Sid Frigerio y su companjero De Graaf a triunfa riba e duo Charlie van Eer y Noach den dos set sigui tambe. E scorenan tabata 6—2 y 6—2. E team di Frigerio tin awor 4 gana y 1 perdi y esun di Van Eer 1 gana y 3 perdi.

E tercer match tabata entre Edgar Kelkboom-Gus Pablo y A. Dieffentaler-M. Taytelbaum. Despues di gana e promer set 6 pa 4, e team di Dieffentaler-Taytelbaum ta perde e segundo cu e mes score y tambe e tercer cu score di 6 pa 1.

Ta e segundo triunfo den tres wega pa e equipo di Kelkboom-Pablo, mientras cu e equipo Dieffentaler-Taytelbaum tin un gana y tres perdi.

Cumpleanjos

Awe dia 13 di september ta cumpli 55 anja Juliano Dirksz, y ta ricibi felicitacion di su esposa Anna, yiu Rica, tata, tur su rumannan, suegra Isenia, cunjanan, sobrino y sobrinanan, ihanan, especialmente di Nivia y demas famia Geerman y Dierksz.

* * *

Dia 13 di september ta cumpli 4 anja, hobencita Dulce Henrieta Valeriana Dirksz, felicitacion ta bini di su tata Chomi, mama Carmen, rumannan, Robi, Juan, Lorenzo, Boy, y Wijkl, dos welanan, 6 tantanan, omonan, especialmente di su madrina Brigida Montaner, padrino Agapito Montaner y demas famianan Tromp, Berg, Werleman y Geerman.

* * *

Awe dia 13 di september ta cumpli 10 anja, hobencito Efraim Victoriano Figaroa, e ta ricibi un cordial pabien di su tata Hose, mama Simona, 7 rumannan, wela y tantanan, omo y primanan, pepe Francisca Figaroa, omo Alexander Tromp y Antonio Franken y especialmente di su amiguitonan, di 4 klas di Sint. Antonius school na Noord.

* * *

Awe a cumpli anja hobencita Catarina Wolff, felicitacion ta bini di su tata Serapio, mama Juanita, rumannan Tina, Rosa, Nietje, Jopi, Jantje, Rietje, Theo, Adi, welo, madrina Jobana Wolff Jouca Wolff, Joseph Wolff padrino, tambe di famia Wolff, Tromp, Werleman y De Veer.

* * *

Dia 13 di september ta cumpli 2 anja, hobencita Elizabeth Jermine, felicitacion ta bini di su mama y tata Julio Scoop, rumannan Minguel, Andres, Margarita Gomez, Ilario, Frenklin, Judith y Robby, su tanta y omonan, wela Mathilda Roga, na Corsow di su wela Jermine y Nenci Scoop, di Anita e Irene Gomez, madrina Adelina van Doorspeck de Carlo, Diana Orman y demas famia Orman, Rofa, Kelly, Gomez y Scoop na Corsow.

BRINGAMENTO NA CUBA

MIAMI, 12 sept. — Di fuente dje movimentunan anti Castro na Miami nan a anuncia, cu algun dia pasa tabatin den e provincia Cubano Las Villas un bringamentu serio entre contra-recentracion.

PROTESTA DI WALLACE

MONTGOMERY (Alabama), 12 Sept. — Gobernador di Alabama a bisa, cu president Kennedy a pone guardia nacional di Alabama bao di orden federal door di ideanan politico.

„Kennedy", cu ta cunsumi pa e duda di su reeleccion ta hunga todo por todo. E forzanan di guerra di Kennedy ta pone base pa tuma mi presu, segun Wallace.

AGENDA

CINE

Diabierne 13 september 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „De Duivelse Dr. Mabuse" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „King of Kings" 14 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „Screaming Eagles" with show Richardine all
AURORA 8 p.m.: „The Wackiest Ship in the Army" all
SAVANETA 8 p.m.: „Cape Fear" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081-1180
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord Dr. J. R. Leo
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. H.H. Dennert

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITING
Diabierne

Anguilla —, Antigua —, Argentina 15.30, Canal Zone —, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla —, Bogota —, Costa Rica —, Cuba 10.00, Curacao 8.00—, Ecuador 14.00, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti 15.30, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua —, Panama —, Paraguay 14.00, Peru —, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname —, Trinidad enz. —, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana —, Canada 8.00—
06.30 Musica para la cena
06.45 Voorlichtings Dienst (A.V.D.)

RADIO KELKBOOM

Diabierne 13 september 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antilliana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Nos artista invita
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International
4.45 Noticias na Spanjo
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Eurapeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Musica, Poesia y Composicion Antilliana
09.30 Musica Varia
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diabierne 13 september 1963

A.M.
9.00 Apertura



9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Canticanan di evangelio
10.00 Wrld news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Songs of the Christian Faith Supermarket
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radi concert Hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Cafe con musica
3.30 Luz y berdad d
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Melodias
04.45 Coctail musical
5.00 Joyas del hogar
5.15 Palabranan di bida
5.30 Radio Kidds Bible Club
6.00 Ultimas noticias
6.30 Control central
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Voor zijn glorie
7.15 Lisnin post
7.30 Unshackled
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Haven of rest
10.00 Word news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diabierne 13 september 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
10.00 Jardin de Infancia
10.30 Ingles por T.V.
11.00 Programa de Cecilia Martinez
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de lector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Papa lo sabe todo
18.30 El extrano mundo del Pantano
19.00 Teleteatro
19.30 Nuestra Peggy
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Craneoteca de los Genios
21.00 Panico
21.30 Ajedrez fatal
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

COCO RICO 11 COCOMALT 10

(Di nos Redactor Deportivo)

E novena di Coco Rico participante den e actual campeonato di baseball junior league a obtene caba por lo menos e titulo di subcampeon cu nan triunfo di diarazon anochi riba e equipo di Cocomalt.

E score final di e encuentro aki tabata 11—10. Coco Rico a conecta 6 hit y comete 2 error, Cocomalt a conecta 6 hit y comete 4 error.

Pitcher ganador tabata Hubert Kock y perdedor Vicente Croes.

Dialuna awor ta worde hunga e ultimo wega di e campeonato di junior entre Don Bosco y Hilton. Si Don Bosco gana e wega aki anto nan ta titula campeon y Coco Rico ta keda subcampeon. Pero si e encuentro di dialuna resulta un derrota pa Don Bosco anto ta keda empata na promer luga Don Bosco y Coco Rico.

— 25 —

—Mi no sa ta kiko, el a bisa preocupa. Pero abo ta masha nervioso awe nochi! Bo tin algun problema?

—Ami? haha, tocante kiko mi mester tin problema? el a hari forza.

—Bo por drecha mi cushinchi pa mi? el a pidi.

Christian a baha su cabez riba dje y el a tira su brazanan rond di dje. E ora el a drecha su cushinchi. En vano Elena a warda riba un sunchi di dje. Su pensamentunan tabata leuw. E ora telefoon a bolbe sona.

Cristian a bula lamta pura, pa bai coge. E porta di su kamber a keda habri, pero el a sera e porta di e sala cuidadosamente.

Awor Elena tabata convenci cu alsu cama y a camna bai pa e porta. nan no tabata jama asina laat den anochi. E ta sconde algu pa mi, el a pensa. E kier protege mi, mester ta algu masha serio anto!

Pesey el a lamta poco poco for di su camaa y a camna bai pa e porta. El a jega na e porta di e sala y a pone su orea contra di e porta. Awor e por a scucha tur palabra cu Cristian bisa.

—Asina boso tin uno anto? el a tende bisa. E homber di e stand di tira? E por a bisa ken e donjo di e caravana blauw tabata? Wel esey ta un paso dilanti caba. Con jama e homber? Pablo Badowski? E homber ey ta conoci serca boso? El a hanja castigo caba? Elena su sorpresa tabata aumenta rapidamente. Tocante kiko e conversacion stranja aki tabata trata? Poco poco el a habri e porta y a bai paden. Cristian tabata para cu su lomba pa e porta y no a ripara nada.

—Pa motibu di matlrato? el a grita awor. Sospecha di robo cu maltrato? El a keda liber pa falta di pruebanan. Tambe esey! El a worde condena caba pa un bringamentu?

Elena a tene su rosca y a primi su man contra su pechu. El a parse manera un mucha chikitu y fragil para den e sala grandi. Tabatin algu horibel, incomprendible den e sala ey.

—Ta comprendibel cu mi ta haci mi mes nervioso, Cristian a bisa. Dos mucha den poder di un individuo asina. Si e haci nan maske ta algu....

Su 'tras un grito scerpi a sona. E ora a sigui e sonido di un caida. El a bira su cara pura, pa e mira Elena cai abao.

—Mi esposa! el a grita den e telefoon y a benta e man abao. El a corre bai serca dje. Loke e kier a evita net awor a sosode. Nunca Elena tabatin asina un atake duru di curazon. E tabata busca rosca manera un hende cu tabata hoga. Su cara a bira pus. E por a haci solamente un cos awor, lamta for di e posicion pa asina e hanja mas aire. Elena tabata keha di dolor y tabata parse manera e lo muri. Djei el a cuminza saca. Cristian tabata sa cu esaki tabata solamente e principio di e atake. Loke lo sigui despues tabata hopi mas peligroso. Pero pa e ora dokter sigur lo ta aki. Pero e no por a jame awor, tabata imposibel pa laga Elena bai.

—Socorro! el a grita. Socorro! Senjora Wortman!

Elfrida Wortman y su esposo a corre subi e trappi. Wortman a bula un bez pa e telefoon. El a draai e number di dokter Weishof.

—Bo por bini un bez serca Fechner? el a bisa. Un atake pisa! Un bez!

Senjora Wortman entretantu a tuma e pianan di Elena tene. Cristian tabatin su braza teni. Nan a hisa Elena pone riba e sofa, y a pone un cushinchi bao di su lomba.

E ora senjora Wortman a bai cushina pa regresa cu un hemchi di awa cajente y dukinan.

Cristian tabata para banda di Elena y a keda waak e spanta.

—Tene bo mes calmo! Karel Wortman a bise.

Elena a drenta den e segundo fase. awor. E tabata bai rapidamente atras. Su cara a bira blancu, blancu, su man y pianan tabata mustra blauw y friu. Cristian tabata riba su rudianan banda di su esposa y tabata fula Elena su pulso. Esaki tabata bira cada momento mas swak. Casi e no tabata hala rosea mas. Senjora Wortman a kita e cushinchi y a pone drumi plat abao. El a corre bai den cushina y a bini bek cu koppi di te cajente. En vano el a trata pa Elena bebe poco.

—Jama dokter un biaha mas, Cristian a bisa. Si e no jega liher, lo ta muchu laat! Nos tin mester di oxigeno.

Karel Wortman a jama hospital pa oxigeno. Dokter Weishof seguramente tabata na caminda.

Elena Fechner a perde conocimentu awor.

Elena. Cristian a murmura serca di su orea. Elena bo mester bibal E muchanan. Elena nan tin mester di bo! Y ami! Elena bo ta tende mi?

Elena no a duna un senjal cu el a tende. Mas y mas e tabata bai atras.

Pafor un auto a para. Wortman a bai pa e porta. Tabata e dokter.

Liher el a saca su hangua y prepare. Tur tres a keda para rond di e dokter, pa spera un signo di bida.

Nada nada.

—Nos tin mester di oxigeno, dokter Weishof a bisa.

—Mi a jama hospital caba, Wortman a contesta.

E dokter a keda hala e pechu di Elena, y cada biaha tabata waak su wowonan. Ainda e ambulans no por a jega. El a prepara un segundo hangua. E ora un auto a para pafor.

Un minuut despues Elena tabata drumi riba e brancard y a ser hinka den e ambulans.

Cristian Fechner a bisti su mantel y a bisa:

—Si mi ta bai tambe. El a keda waak e brancard cu a drenta den e ambulans.

(E ta sigui)

DICK TRACY

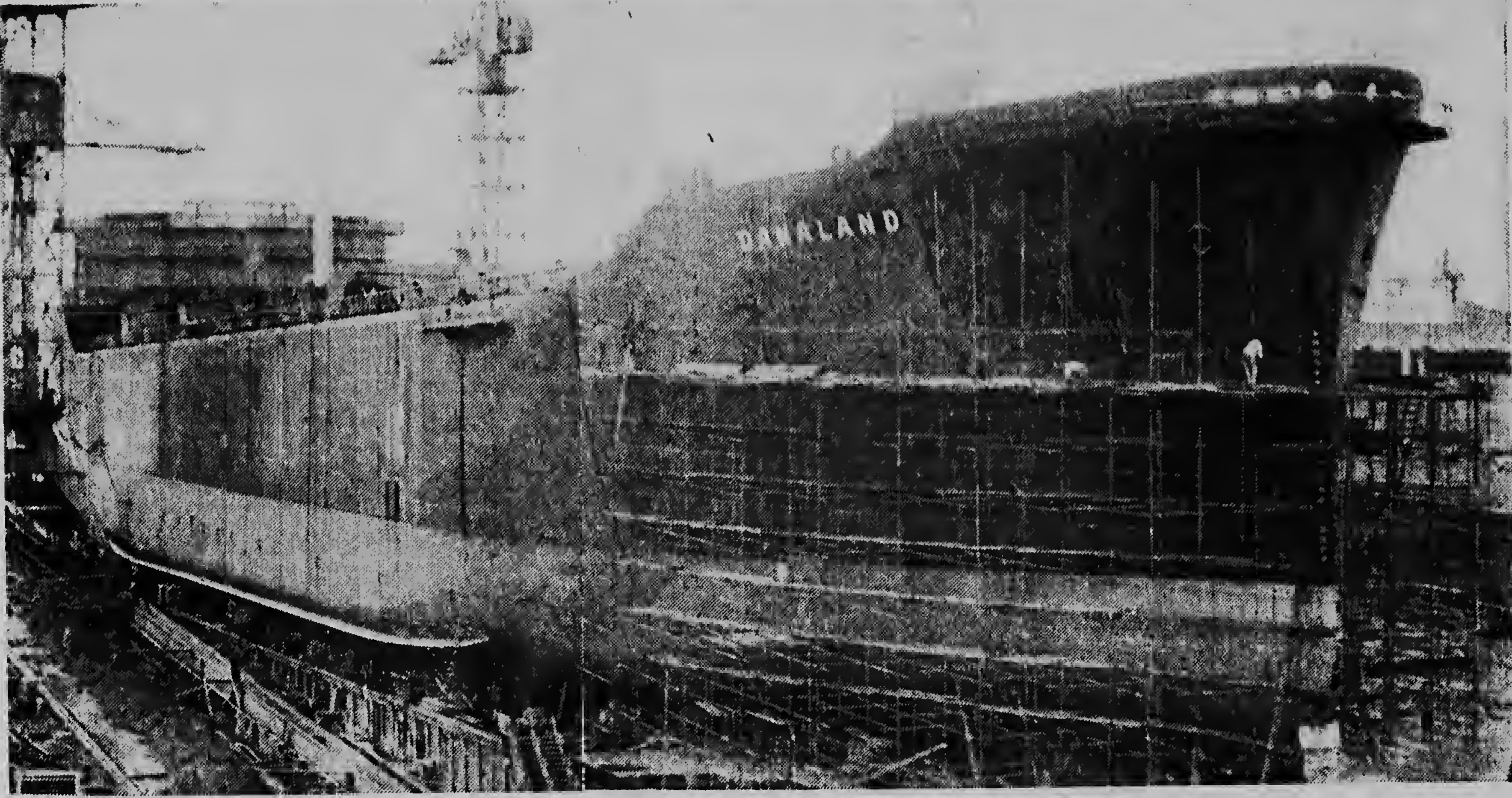
1. Einan e ta, senjor Coroner.
2. Di e manera cu e cacho ta actua, e ta su hefe, sigur.
3. Hiba su curpa pa e cas di morto, y hiba e cacho na e adres cu ta para ariba di su collar. Y tambe avisa e famianan.
4. Pakiko e hendenan ta insisti pa bai ariba ijs fini?

THERE IT IS, MR. CORONER.
FROM THE WAY THIS DOG ACTS, IT'S HIS MISTRESS, ALL RIGHT.
REMOVE THE BODY TO THE MORGUE—AND TAKE THE DOG TO THE ADDRESS ON THE COLLAR. ALSO NOTIFY THE FAMILY.
WHY DO PEOPLE INSIST ON GOING OUT ON THIN ICE?
Reg. U. S. Pat. Off. 1963 by The Chicago Tribune

RIP KIRBY

1. Ming y su hendenan conose e barrio aki bon, mi mester usa strategia.
2. E dragon aki ta comprende e idioma aki 50 dollar pa drenta.
3. Placa ta papia tur sorto di lenga, drenta door di e cabez.

MING Y LOS SUYOS CONOCEN BIEN EL BARRIO...¡A USAR ESTRATEGIA!
¿COMPRENDE EL DRAGON ESTE IDIOMA? $50 POR ENTRAR.
EL DINERO HABLA TODAS LAS LENGUAS. PASE A LA CABEZA.



E tauker mas grandi cu a worde construi na Amsterdam ta druml aki riba dok di N.D.S.M. E bapor di 72610 tonelada tin un largura di 235 meter y a worde traba pa un astilliero Noruego.

Candelanan di mondi na Brasil ta costa 176 bida

RIO DE JANEIRO, 13 sept. — E gobernador di e estado Brasilenyo Parana, a participa, cu e candelanan di mondi, cu tabatin den su estado, a causa bida di 176 persona. 352 Persona a worde herida mientras cu cinco mil persona a queda sin cas. E danyo cu e candela a causa ta worde calcula na millares di florin.

E candela actualmente ta pa mayor parti domina, gracias tambe na awacero.

Na e trabaunan pa paga e candela a participa bombero, militar y voluntarionan civil for di tur parti di Brasil y tecniconan Mericano.

ACUSACIONNAN NA TURQUIA

ANKARA, 12 sept. — Un corte militar di justicia na Turquia a straf ayera cantidad di cadetenan di e escuela militar na Ankara, cu a participa na e lantamentu di 20 di mei dje anja aki cu a fracasa. Setenta y cincu cadette a hanja 4 anja den prison y nobenta y uno a hanja te tres luna. E sobra dje 1400 cadetenan cu nan a trese dilanti corte a keda liber.

E proceso grandi a tuma luga den e sala di deporte dje escuela militar. Den gruponan di diez e cadetenan uniforma a marcha dilanti pa tende nan sentencia. Tabata trata di en total 1459 cadete. Ora cu nan a cuminza [illegible] di cuater anja y dos luna y [illegible] servicio militar varios dje [illegible] n a desmaya. E proceso a cumi[illegible] di 13 di juni, tres luna despues [illegible] golpe di estado bau di direccion di ex-comandante dje escuela miltar, coronel Talat Addemir, a fracasa.

Tambe e peliger pa un epidemia di tyfus, parce a worde elimina gracias na e medidanan severo cu a worde tuma.

Dos fabrica di cellulose cu tabata worde menasa pa e candela a worde scapa. Pero un mondi di pino a quima pa dos tercera parti.

DELEGACION DI KENIA A HANJA MAL TRATO

NAIROBI, 12 sept. — Binti miembro di un delegacion di Union Africano Nacional di Kenia, a keha tocante e trato cu e Rusonan a duna nan durante nan caminda di Peking, ora cu nan a pasa anochi na Moscu. E lider di delegacion John Kali, a bisa na su regreso na Nairobi, cu pa motibu di mal tempu nan mester a keda pasa anochi na Moscu.

E delegacion entre cual tin seis muhe a hanja cuarto den un hotel malu, pero nan no a hanja cuminda. Prome cu nan sali e embahador Chines na Moscu a ofrece nan un comementu. Na Irkoetsk, nan mester a drumi den un pasillo na e aeropuerto. Kali a bisa di ta sigur cu nan a trata e delegacion dje manera aki pasobra nan tabata di caminda pa China.

AYUDO MERICANO NA ZUID VIETNAM

WASHINGTON, 12 Sept. — E miembro republicano di Senado Frank Carlson y su colega democratico Joseph Clark, a entrega Senado un proyecto di resolucion firma tambe pa ocho otro senador, den cua nan ta exigi pa termina ayudo Mericano na Zuid Vietnam.

Den e resolucion aki nan ta exigi Merca pa stop ayudo na tur pais cu ta ehecuta politiek di persecucion di religion. Senador Carlson a yama president Ngo Dinh Diem di Zuid Vietnam un dictador sin consensbi y a duna tambe como su opinion, cu Merca mester acepta e desafio di senjora Ngo Dinh Noe. Senador Clark a declara di ta di acuerdo cu e opinion aki.

volucionarionan y mas di 1500 homber di milicia Cubano.

Na e bringamentu aki, cu a dura henter un dia y cu a tuma lugar na e llanura rond dje cindad Guasamil, a muri segun anuncionan 80 miembro di milicia y 18 guerillero.

Autoridadnan Cubano a manda segun e mesun noticianan aki mas di 1500 habitante dje ciudadnan Cancti Spiritus Trinidad, Jirabo y Guasamil cu ta keda serca den camponan di con-

CONGRESO DI UNION INTERPARLAMENTARIO

BELGRADO, 13 Sept. — Mariscal Tito a inaugura awe na Belgrado e di 52 conferencia dje Union Interparlamentario. E president di Jugoslavia, a bisa akinan cu nan ta tumando cuenta dje locura dje uso di medidanan di poder pa soluciona e kestionnan principalmente entre varios sistema social. Secretario general Oe Thant a hanja un mensahe den cua nan ta mustra riba e papel cu Union Interparlamentario por hunga na mobilizacion di opinion publico den fabor di paz y progreso economico.

En relacion cu un caso di brubera sabi serca un cria den un hotel na Budapest, Hungria nan a tuma algun medida di seguridad. Viaheronan cu ta bai exterior mester vacuna prome, meseos cu stranberonan cu ta drenta Hugria. Pa esnan cu ta keda den e pais esaki no ta obliga. Serca un clinica na Budapest hopi hende ta para pa vacuna, manera por mira riba e portret na robez. Na drechi: E hotel Royal caminda centenares di hende ta den quarantaine pa gasto di gobierno Hungaro, nan ta ricibi cuminda bau di control medico.

INUNDACIONNAN NA FORMOSA

TAIPEH, 13 Sept. — E Tyfoon „Gloria", cu foi awe mainta ta reina den noordoost di Formosa, a causa inundacionnan serio. Casi tur comunicacion ta kibra y mas di 100.000 persona ta isola. 5 persona a muri. Den capital di Taipeh hopi caya ta bao di awa.

Tampoco tin coriente. Den haaf di Keelung mas di 1300 bapor, entre cua un como 20 di stranjeria, a busca refugio.

MINISTER LUNS PA ANKARA

SCHIPHOL, 12 sept. — Qu e fin pa firma awe e tratado, caminda nan ta asocia Turquia cu E.E.G., e minister di Asuntu Exterior, mr. Luns, a sali ayera mainta for di Schiphol pa Istanbul.

Despues di Grecia Turgui te di dos pais Europeo, cu ta asocia cu E.E.G., asina e minister a bisa prome cu el a drenta avion. Pero despues di hopi anja e lo bira un miembro completo. Na Schiphol e embahador Turco senjor Fuat Kepenek a despedi di Luns.

Despues di Grecia Turquia te di dos na Ankara minister Luns lo viaha den e fin di siman proximo na Straatsburg pa un reunion dje parlamento Europeo, cu lo ta dedica na e acuerdo nobo di asociacion di E.E.G. cu partnernan ultramar. Un dia despues, esta dia 17 di september minister Luns ta spera di ta na Den Haag atrobe pa asisti na inauguracion di Staten Generaal

ATAKENAN CHINES RIBA CHROESJEF

PEKING, 11 sept. — E corant „Volksdaghlad", a publica un articulo foi e revista „Rode Vlag", den cual nan ta ataka Chroesjef fuertemente pa motibu di traicion dje pueblo Ruso, campo socialista y poblacion mundial.

Bandera Cora, e organo dje comite central di partido Chines, a acusa Chroesjef di ta comunica su mes abiertamente cu loke e Chinesnan ta yama „Santo Aliansa".

E „aliansa aki ta forma pa imperialismo y conduci pa Merca, reaccionistanan representa pa Nehroe y revisionismonan moderno.

Observadornan diplomatico na Peking ta mira e edicion di bandera cora aki, cu ta henteramente dedica na e kestion entre Rusia y China como cuminzamentu di un fase nobo di diferencia di opinion. No solamente nan ta publika hopi detallenan dje aspectonan secreto dje relacion entre China y Rusia, pero tambe e punto mas pisa dje atake Chines, e biaha aki personalmente dirigi contra Chroesjef.

Personal den servicio

(Continuacion di pag. 1)

Abattoir moderno

Servicio Veterinario a participa segun e relato cu e modernisacion di e proceso di mata bestia practicamente a worde termina. Seis anja di preparacion y construimento a worde termina cu esaki. Tur cos ta mas hygienico cu antes. E sangramento di e bestianan cu a worde mata ta tuma lugar mientras cu nan ta colgando, loke ta resulta cu e sunger por worde usa pa doelnan mas util y alavez e awa di haaf tu worde haci menos sushi, segun e relato. E kitamento, salumento y sekamento di e cueronan a worde mehora asina tanto e anja ey, cu awor na lugar di worde benta afor, a bira un producto di hopi balor, door di cual e entrada bruto di abattoir a subi cu mas o menos ƒ 16.000.

Tambe e mes un departamento aki ta participa cu na anja 1962 e tabatin cinco limpiado di mondongo di baca den servicio. Entre e bestianan cu a worde mata na abattoir tabatin tres turtuga di Aruba y 120 extranhero. E cantidad di baca cu a worde importa na 162 ta 2.234 (2.465). Tambe a worde importa 4 pushi, cinco lora, diezdos macaco y dos pato.

Casnan di pueblo

Na Oranjestad diariamente durante anja 1962, sushi a worde busca na 2.268 cas y na San Nicolas na 2.563 cas. E resto di 2.874 casnan cu a worde bishita pa homber di sushi no tabata servicio diariamente E anja ey gobierno tabatin 442 cas, di cual 264 na Oranjestad y 178 na San Nicolas. Nan a worde construi entre 1945 y 1951 y a costa tur hunto 2 millon y 50 mil florin. Cu masha cuidao ta worde participa den e relato di anja 1962 cu „E resultado di anja di e placa di huur di e casnan mester ta ƒ 18.876.—." Fuera di e casnan aki, gobierno tin 15 cas di „mergencia" pa pueblo cu a costa ƒ 3.000 cada uno y ta worde gehuur ƒ 2.50 pa luna.

Candela

E 181 biaha cu asistencia a worde pidi pa candela na 1962 ta forma un record. Na 1961 e cantidad tabata 91. Na anja 1962 tabatin tres candela grandi, 1 mediano, 26 chiquito, 97 candela di cunucu y 28 candela di sushi y 6 candela di auto. Na aeropuerto tabatin un biaha alarma grandi y 7 biaha alarma chiquito.

Examen pa rijbewijs

E cantidad di personanan, cu a haci examen pa rijbewijs na anja 1962 tabata 924, di cual 412 a pasa cu bon exito na e promer examen. Di e resto, 37 no a bolbe despues pa bolbe pasa examen. E cantidad di autonan di huur a keda na 1962 mescos, esta 31. E mes un cos tabata pa e taxinan, esakinan a keda 68. Di esakinan 23 tabata corre ariba e routa di Oranjestad pa San Nicolas, vise versa, 9 Oranjestad-Santa Cruz y 4 Oranjestad-Noord. K.L.M. a ateriza na anja 1962, 2.024 (2.363) biaha na Aeropuerto Princs Beatrix, T.C.A. 118 (156). E cantidad total di e aterizahenan na anja 1961 tabata 3.594 y algo menos na 1962, esta 2.989 biaha. A baha na aeropuerto 32 diferente compania di aviacion.

Repoblacion forestal

Durante 1962 un cuminsamento a worde haci na Mira La Mar di repoblacion forestal, manera cu a worde plantea den e plan di desaroyo di Aruba. E diferencia di haltura di 1½-2 meter a worde forma den „contour damnan" cu e piedranan cu tabatin ariba e tereno. E haltura di e damnan ta 30 cm. Na fin di 1962 e promer matanan a worde planta aki den.

Turismo

Despues cu ya anteriormente firma Hank Meijer Associates a worde nombra na Estados Unidos como representante di Aruba ariba tereno di turismo ayanan, dia un di maart 1962 e firma „Pan Caribbean" a worde nombra pa Puerto Rico pa ta tal representante ayanan. Na Venezuela e interesnan di turismo ta worde representa hunto cu esun di e otro cinco islanan pa C. A. Venezolano Sel Muduro. Na Canada e firma di E. & G. Murtijn na Montreal ta actua ariba un base voluntariamente como oficina di informacion.

Hendenan sin trabau

Na 1962, 1.551 homber y 113 muher a worde nota como buscando trabau. Segun e relato 682 di nan a hanja trabau.

Yudanza

E anje ey ƒ 176.903,— a worde duna yudanza, contra di ƒ 133.591,— na e anja anterior. E cantidad di personanan pober den posicion di un carchi pa tur clasa di tratamento medico (carchi-N) tabata 3.534 (3.011), mientras cu e cantidad di carchinan-S pa tratamento medico gratis, pa un malesa cada biaha a subi di 810 na 1961 te na 1.252. Na fin di anja 1962 tabatin 3.534 (3.011) persona cu derecho ariba tratamento medico gratis. Durante e anja ey 3.029 persona a manda un peticion aden pa hanja tratamento medico gratis.

Di esakinan 504 no a worde duna. Na 1962, 38 persona a worde dera ariba gasto di gobierno. Na San Pedro Hospital 1.461 operacion a worde efectua, di cual 258 ariba cuenta di gobierno. Na fin di 1962 tabatin 198 persona ta traha na hospital. Diez patiënt di tuberculose a worde manda e anja ey pa Teresia Paviljoen na Corsow, mientras cu cuater a bolbe. Completamente of parcialmente a keda e anja ey ariba gasto di gobierno na fin di anja 1962 cinco mucha mas cu e anja anterior na Imeldahof, esta 60.

Ensenyanza

E cantidad total di alumnonan na schoolnan na Aruba tabata 16.697 e cantidad di maestronan 574, di cual 121 na schoolnan publico, 388 na schoolnan katholico y 65 na otro schoolnan. E cantidad di muchanan cu a asisti na school e anja ey tabata forma 28.05% di henter e poblacion. E faltamento di school tabata e anja ey mas halto na, Prinses Wilhelminaschool na San Nicolas cu 8.10% y di mas menos na Antonius College na Santa Cruz cu 2.04%. E promedio di faltamento di school tabata 4.79%.

E dientista di school a yena 1.632 diente y a ranka 303. En total el a hanja bishita di 3.660 mucha di school. El a constata cu e dientenan di e muchanan pafor di cludad ta den un situacion mas malo cu esnan di ciudad. Na un school na San Nicolas por ehemplo, 125 mucha a worde trata kendenan a hanja 42 diente yena y 11 ranka. Na un school den distrito afor tabatin 123 mucha di cual 120 diente a worde yena y 23 ranka.

Peliculanan pa mucha

E presentacionnan di pelicula door di gobierno pa mucha na anja 1962 a worde bishita door di 13.383 mucha y a trece den caha ƒ 2.816,94.

Diadomingo y december

Pa usadonan di caminda publico: e luna di mas sigur ariba caminda ta (esta na 1962) februari y esun di mas insegur december. E dia di mas sigur ta diarazon y esun di mas insegur ta diadomingo. Di e 598 accidentenan di trafico na 1962, por lo menos 43 a worde causa pa chauffeurnan sin rijbewijs. E grupo aki a tuma un di e siete mortonan cu a worde causa pa accidente di trafico na 1962, pa su cuenta y como ƒ 31.000 di danjo material (total ƒ 390.554.—).

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Problemanan y asuntunan personal lo exigi bo atencion awe. Bo famia y amigunan lo juda bo basta bo laga nan sa.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Awe bo por logra hopi cos riba tereno di bo relacionnan cu otro, pa tuma decisionnan y realizacion di bo deseonan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Awor bo por hanja hopi gananshi y bo popularidad lo aumenta. Tuma bo decisionnan den merdia, despues tene bo na rutina.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Tantu abo como otronan lo hanja un sorpresa agradabel awe. No confia muchu riba bo suerte tuma pasonan pa defende bo interesnan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Probablemente bo lo provecha di un hecho en relacion cu un otro persona. Bo lo ricibi un noticia importante atardi.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Trata pa mehora e comprension cu bo amigunan awe. Laga nan tuma e direccion den cierto plannan importante, e resultado lo ta bon.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Awor mester ta posibel pa bo hanja mas popularidad y reconocimentu door di originalidad y eficiencia den bo trabao.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



Awe por bira un dia agradabel pa bo, basta bo usa bo talentonan. Anochi ta favorabel pa diverticion y asuntonan romantico.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Awe ta un dia favorable pa termina un asunto importante y reforza bo finanzas. Keda na cas awe nochi den circulo di bo famia.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Mehora e entendimentu cu personanan den bo vecindario, si bo kier provecha di chensnan sublime cu ta presenta anochi.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Trata pa caba liher cu trabao y asuntunan financieo. Sea original y usa bo fantasia si bo tin mester di placa.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Awe ta un dia masha favorable pa bo, haci bon uso di dje. Otronan lo coopera cu bo si bo usa bo influencia y tactica.

PRINCIPE SOEVANNA POEMA SERCA DE GAULLE

PARIS, 12 sept. — Principe Soevanna Poema, e prome minister neutralista dje gobierno Laosiano di coalicion a yega ayera mainta den capital Frances. Awe president De Gaulle lo ricibie. Oficialmente nan a bisa, cu e lider Laosiano di gobierno a bai Europa pa un bishita priva. Din 15 di september e lo sali pa New York pa tuma parti na e reunion di asamblea general di Nacionnan Uni.



Na Serawak polis a tuma tur sorto di precausion en relacion cu e presencia di observadornan di Nacionnan Uni cu ta investiga si e poblacion ta di acuerdo pa drenta den e Federacion di Maleisia. Aki dos polis ta investiga un auto pa mira si tin contrabanda a bordo.

